

Warranty Certificate

Photovoltaic Modules



ISO FOTON JAPAN Warranty Certificate in English and Japanese

イソフトンジャパン太陽光発電モジュール保証書（英語及び日本語）

ISOFOTON JAPAN STANDARD PRODUCTS

イソフotonジャパン標準製品

Module range モジュール出力範囲	Power tolerance 出力許容誤差	Number of cells セル数	Cell type セル種類
ISFM-XXXM60	0/+3%	60	Monocrystalline 単結晶 156.75mm x 156.75mm
ISFM-XXXP60	0/+3%	60	Polycrystalline 多結晶 156.75mm x 156.75mm
ISFM-XXXP72	0/+3%	72	Polycrystalline 多結晶 156.75mm x 156.75mm
ISFM-XXXM48HP	0/+3%	48	Monocrystalline 単結晶 156.75mm x 156.75mm
ISFM-XXXM60HP	0/+3%	60	Monocrystalline 単結晶 156.75mm x 156.75mm
ISFM-XXXP60HP	0/+3%	60	Polycrystalline 多結晶 156.75mm x 156.75mm
ISFM-XXXM72HP	0/+3%	72	Monocrystalline 単結晶 156.75mm x 156.75mm

ISFM-XXXP72HP	0/+3%	72	Monocrystalline 単結晶 156.75mm x 156.75mm
ISFJ-XXXM120HC	0/+3%	120	Monocrystalline 単結晶 156.75mm x 78.375mm
ISFJ-XXXM144HC	0/+3%	144	Monocrystalline 単結晶 156.75mm x 78.375mm
ISFJ-XXXM120HCD	0/+3%	120	Monocrystalline 単結晶 158.75mm x 79.375mm
ISF-XXXM72-HE	0/+3%	144	Monocrystalline 単結晶 166mm x 83mm

The following are the warranty terms and conditions for ISO FOTON JAPAN standard range of PV modules.

イソフオンPVモジュール標準製品の保証契約条件は下記の通りです。

Hereinafter ISO FOTON JAPAN will be described as ISO FOTON.

以下、イソフオンジャパンはイソフオンと明記します。

1. Product Warranty : 10 year warranty for materials or manufacturing defects

1. 製品保証 : 製品の部材または製造上の瑕疵に関する10年間の保証

ISO FOTON guarantees for a period of 10 years beginning on the date of delivery to the initial purchaser that its photovoltaic modules are free from material or manufacturing defects that prevent the normal operation of the modules under the recommended conditions for use, installation, and maintenance.

イソフオンは、弊社が推奨する条件下で、太陽光発電モジュールが据付、使用、保守管理されている場合に、モジュールの正常動作に支障をきたすような製品の部材または製造上の瑕疵がないことを、弊社製品の最初のご購入者様に配達日から起算して10年間保証致します。

If there is a malfunction in a photovoltaic module as a result of defects in materials or manufacturing during the warranty period, ISOFOTON agrees to replace or repair the faulty module in proportion to the degree of defect presented.

万一保証期間中に、太陽光発電モジュールに製品の部材または製造上の瑕疵による不具合が生じた場合は、イソフオンは発生欠陥度合に応じて、欠陥モジュールの取り替え、または、修理を致します。

There will be discontinuation of the warranty period in the case of replacement or repair, which will renew continuation of the period from the time of delivery of the repaired or replaced PV module.

モジュールの取り替え、または、修理が発生した場合、保証期間は中断し、取り替え、または、修理した PV モジュールは保証期間が延長更新され再配達時より有効となります。

Any photovoltaic module replaced will become the property of ISOFOTON after their replacement.

取り換え前に据え付けられていた太陽光発電モジュールはすべてイソフオンの所有物となります。

2. Power Warranty :25 year warranty on power output

2. 出力保証 : 25 年間の出力保証

ISOFOTON guarantees for modules free from any material or manufacturing defect that the module output during the first year will be at least 97.5% of rated power, and its annual decrease will be less than 0.6% during the next 24 years.

イソフオンは製品の素材上または製造上欠陥のないモジュールに関しては、初年度出力は、少なくとも 97.5% またはそれ以上の定格出力を保証し、それ以降の 24 年間は毎年 0.6% 以上の出力低下にならないことを保証致します。

The power measurement conforms to IEC 60904 standard test conditions (irradiance of 1000 W/m², spectral distribution of AM 1.5, and temperature of 25 degrees Celsius).

出力測定は IEC60904 の標準試験条件に準拠しております。(放射照度 1000w/m²、分光分布 AM 1.5、温度摂氏 25°)

If at any time, the photovoltaic module does not comply with the power values expressed during the validity period of this warranty, ISOFOTON will, in proportion to the degree of the defect presented repair or replace the defected module, or deliver extra modules to compensate for the loss of power.

保証有効期間中であればいつでも、太陽光発電モジュールが弊社表記の出力値に適合しない場合、イソフオンは発生欠陥度合に応じて欠陥モジュールの修理、または取り替えを行うか、または、出力低下補償のための追加のモジュールをお送り致します。

The Product and Power Warranties mentioned above are provided by ISOFOTON as a minimum guarantee, and they are universally applicable to all modules in its standard range. ISOFOTON

reserves the right to make extensions or alterations of these warranties, adapted to different market characteristics or countries. These warranty extensions or alterations are outlined in a separate document.

上記イソフトン製品および出力に関する保証は、イソフトンが最低限として提供しており、標準モジュールすべてに例外なく適用します。イソフトンは製品市場の特性または諸国の違いに順応して、上記保証内容を拡大・変更する権利を有します。

3. Exclusions and limitations of warranty

3. 保証免責及び保証限定

The warranty may be activated immediately upon discovery of a defect at any time point during the validity period specified in each case.

保証は各々のケースで明記された有効保証期間中であれば、いかなる時点でモジュールの欠陥が発見されても、即刻適用されます。

In a case where manufacturing defects are visible at the time materials are received, the claim must be made within one month after the date of delivery, and (always) before installation.

モジュール受領時に製造上の欠陥が可視できる場合、配達日から1ヶ月以内、(常時)据付工事前に、クレーム請求はなされるものと致します。

Broken modules are only covered by this warranty if they were broken during transport. Claims made for damages during the transport must be received by ISO FOTON within 48 hours after the receipt of the materials. There must be a written record for any damage to the packaging submitted in the form of a CMR note at the time of reception.

モジュールが輸送中破損した場合、破損モジュールのみ保証の対象となります。輸送中に発生した損害賠償のクレーム請求は、モジュール受領後48時間以内にイソフトンが受領できるものと致します。モジュール梱包に損傷がある場合、モジュール受領時に損傷に関してすべて、輸送受取書の形式で書面に記載提出されるものと致します。

Aesthetic damages will not be covered under the guarantee unless they cause a decline in the functionality or in the performance specified in ISO FOTON's technical or sales documentation.

イソフトンの技術または販売資料に明示されましたモジュールの機能性または性能に減退が生じない限り、モジュールの外観上の損傷に関しましては、保証の対象外となります。

In the case of the module with tolerance +/- 3 %, for the guarantee of power, the reference value will be the minimum value specified in the electrical characteristic label.

モジュールの出力保証に関しまして、許容誤差 +/- 3% のモジュールの場合、基準値は電気特性ラベルに明示されました最小値となります。

Damages or malfunctions in the photovoltaic modules due to the following reasons will not be covered by this warranty:

太陽光発電モジュールの下記理由に起因する損傷および不具合は、保証の対象外となります。

1. Not following the recommendations outlined in the ISOFOTON installation and User's manuals for the proper installation, use, cabling, and maintenance of the modules.

1. モジュールの適切な据付方法、使用方法、配線方法及び保守管理方法に関してイソフォトンの据付マニュアル及び製品取扱説明書に記載した弊社推奨事項に違反して実施した場合。

2. Accidents owing to the use that is negligent, inappropriate or inadequate.

2. 不注意、不適當、または不十分な使用がなされたために故障が発生した場合。

3. Modifications made without the authorization of ISOFOTON's After Sales Service.

3. イソフォトンの許可なく、モジュールにイソフォトンの推奨する方法以外の方法で変更を加えた場合。

4. Damages caused by surges, vibration, lightening, floods, pests, earthquakes, extraordinary weather conditions, typhoons or hurricanes, volcanic eruptions, acid rain, corrosive environments, actions of third parties, any previously unspecified natural disaster, war, terrorist acts, vandalism or other reasons outside of normal operations of the modules and beyond the control of ISOFOTON.

4. 高潮、振動、落雷、洪水、有害な小動物・鳥類、地震、異常天候、台風またはハリケーン、火山噴火、酸性雨、腐食環境、第三者行為、事前に予知不可能な自然災害、戦争、テロ行為、破壊行為、あるいはモジュールの正常操業以外の理由およびイソフォトンの管理不可能な不可抗力の理由に起因して、損傷した場合。

5. Modules used in motor vehicles, boats, in contact with water, salt smoke oil or fuels.

5. モジュールが輸送車や船舶の中で水、塩含有の油煙または燃料と接触して使用された場合。

Also, exempt from the warranty claims that are modules with manipulated serial numbers, that lack labels, or that are otherwise not uniquely identifiable.

さらにまたモジュールの通し認識番号が偽造された場合、ラベルが欠如している場合、またはモジュールが上記の偽造・ラベル欠如以外に理由が何であれ、他に可能性が考えられないほど特定することができない場合は保証対象外となります。

The rights of warranty established herein shall cover the cost of transporting defective modules to ISOFOTON and subsequently returning modules to the client during the first two years of warranty.

保証期間中の最初の2年間に、欠陥モジュールをイソフォン社宛て輸送する運送費用、および、その後取り替えたモジュールを顧客宛て返却する輸送費用は、当該保証書記載の保証対象となります。

The warranty does not cover costs related to dismantling defective modules, or the subsequent installation of the replacement module.

欠陥モジュールの解体関連費用またはその後発生する交換モジュールの据付関連費用は、保証対象外となります。

Any additional modules that are delivered in order to offset underperforming modules under the Power Warranty do not carry any renewal or extension of the warranty period.

出力保証に基づいて、保証出力低下分を相殺するために配達した追加のモジュールには、保証期間の更新または延長を致しません。

In the case that a module is discontinued, ISOFOTON reserves the right to deliver a different module to meet warranty claims.

モジュール機種が製造中止になった場合、イソフotonは保証苦情への対処のため異なるモジュール機種を納入する権利があります。

4. Making Claims Under Warranty

4. 保証請求

Any user of ISOFOTON photovoltaic modules who considers having good cause in accordance with Sections 1 and 2 to claim the warranty, which shall proceed as follows:

保証請求の第 1 節および第 2 節に従い、正当な理由があるとするイソフoton太陽光発電モジュールユーザは、下記の通り請求を行って下さい。

・Please immediately inform the company that sold you the module by submitting a claim in writing. If it is not possible, please contact your authorized distributor of ISOFOTON modules. If neither exists in your case, please contact ISOFOTON's After Sales Service at: japan@isofoton.co.jp.

・保証請求提出の場合には、顧客が購入した販売会社に直ちに書面にてお知らせ下さい。もし、販売会社も正規卸売り会社も存在していない場合は、イソフotonに連絡して下さい。

・ In order to submit the claim, please request ISOFOTON a claim form, where you must indicate the serial number of the affected modules. In addition, provide a copy of the invoice for the modules indicated in the claim, which shows the date of acquisition.

・クレームを表明する場合には、不具合のあるモジュールの製造通し番号を記載するクレーム用紙をイソフotonに請求してください。さらにそのモジュールを購入した日付が記載されたインボイス(送り状、兼、請求書)のコピーを提出して下さい。

・ After the receipt of such a claim, ISOFOTON's After Sales Service will carry out an initial assessment and determine if the submission of a representative sample is necessary in order to carry out a detailed analysis in the factory.

・クレーム受領後、イソフotonは最初の調査を行い、工場の詳細な分析を実施するために代表サンプルの提出が必要かどうかの決定を行います。

・In a case where the claim is received through a reseller or Authorized Distributor, the end client will be informed by the party that made the said claim.

・クレームを再販売店または正規卸売業者経由で受領した場合、最終顧客へのご連絡は当該クレームを申し入れした販売店経由となります。

・The return of modules covered under warranty may not be made without prior written consent of ISOFOTON's After Sales Service.

・保証期間中のモジュールの返却は、イソフォトンの事前の書面による承認が無い限り行なうことはできません。

・If a claim is made for an urgent reason, ISOFOTON will immediately be requested to replace the modules indicated in the claim in advance of the resolution of whether or not the claim is appropriate, the said claim must be accompanied by a purchase order. Once the claim is settled by ISOFOTON's After Sales Service, and if it is considered legitimate, the purchase order issued shall be canceled. Should the complaint not proceed, ISOFOTON will issue an invoice for the modules delivered on request. The invoice payment must be made within five (5) business days.

・モジュールに関して緊急の理由でのクレームの場合、イソフォトンはそのクレーム内容が適切であるか否か決断する前に、クレーム請求に示されたモジュールを直ちに取替えるよう要求を受けたときには、当該クレーム請求書には買付注文書を添付すべきことと致します。弊社が、そのクレームを解決すると、その内容が顧客に正当性があると考慮された場合、その取替えモジュールの発行済み買付注文書は取り消されることといたします。万一当該苦情には正当性が認められない場合には、イソフォトンは顧客要求しだい直ちに配達しました弊社モジュールのインボイス(送り状、兼請求書)を発行いたします。このインボイスのお支払いは5営業日以内になされるべきものといたします。

・In the case that a power level claim is made, ISOFOTON will issue its own aftermarket report based on IEC 60904 standards including the tolerance of the process (+/- 2.5%). If there is a discrepancy between the measurements made by IOSOFOTON and those made by the client, a third test may be commissioned by a laboratory such as TÜV Rheinland, CIEMAT or AT4, in order to proceed with the resolution of the claim. The measurements of the power levels taken by ISOFOTON will be deemed correctly if they are within the tolerance of the third-party laboratory results. The costs of these measures will be assumed by the client making the claim.

・出力レベルに関するクレームの場合、イソフォトンは製造処理過程の許容範囲(+/-2.5%)等 IEC60904の基準に基づいて弊社自身の報告書を発行いたします。イソフォトンと顧客間で、測定結果に関して相違がある場合、そのクレーム解決のため、TÜV ラインランド、CIEMAT または AT4 などのうちひとつの第三者研究機関にテストを委託することができることといたします。イソフォトン社が出力レベルに関して実施した測定結果が、第三者研究機関の測定結果の許容範囲内であった場合、弊社に正当性があると見なされます。上記測定費用は、クレームをした顧客負担となります。

Specifically in relation to the Power Warranty, the corresponding warranty may only be invoked by those who hold legal ownership of the original installation in which the modules for which the claim

is being made are located.

特に出力保証に関しまして、対応保証は、クレーム対象のモジュールが最初に据付された設備の法的所有権を持つ顧客だけが行使できるものといたします。

ISO FOTON reserves the right to draw up reports on received claims on-site, in order to verify any aspect that could be relevant for the best resolution of that claim. Therefore, the client should not modify the conditions of the facility where the modules in question are located without previous written consent from ISO FOTON's After Sales Service.

イソフotonは受領した現場クレームに関し、関連するあらゆる面から最善のクレーム解決の正当性を立証するための報告書を作成する権利を有します。したがって、当該モジュール顧客は弊社の書面による事前の同意を受けることなく、当該モジュールが据付されている設備状態を変更してはならないことと致します。

5. Limitations of Liability

5. 責任の限定

ISO FOTON will not be liable to the clients, directly or indirectly, for any failure or delay in the implementation of its warranty obligations, which could be caused by a “force majeure” or other unforeseen incident beyond its control.

不可抗力、またはその他の制御できない予期せぬ出来事により生じる保証義務の履行のいかなる不履行または遅延に対しては、イソフotonは顧客に対して直接的または間接的に保証義務を負わないものとします。

ISO FOTON's responsibility under this Warranty Certificate shall be limited to the obligations set out above and, quantitatively, to the amount of the invoice paid by the customer for purchasing the module.

本保証書におけるイソフotonの責任は上記の義務の範囲に限定され、金額的には顧客がモジュールの購入に支払ったインボイス(請求書、兼、送り状)の金額の範囲に限定されるべきものといたします。

Indirect damages such as loss of data in computer applications, loss of revenues or profits of production, service interruptions, etc. are expressly excluded from this warranty, except in the cases local or national laws are contravened.

データの損失、収入または生産利益の損失、サービス中断などの間接的な損害賠償は、地域または国家の法律に反する場合を除き、本保証から除外されています。

ISO FOTON explicitly rejects any implied warranty that is not contained in this Warranty Certificate.

イソフotonは本保証書に記載されていない黙示の保証については、明確に拒否いたします。

Any benefit not expressly mentioned in this certificate is excluded.

本保証書に明確に記載されていない、いかなる利益も保証の対象ではありません。

6. Entry into Force, Application, and Validity of this Certificate

6. 本保証書効力発生、適用、および有効性

This Warranty Certificate is effective from the date of issue and shall apply to all ISOFOTON branded photovoltaic modules, Standard Range, put on the market after that date and will be valid until a new edition of warranty is published.

本保証書は発行日より有効であり、すべてのイソフオンブランドの標準範囲の太陽光発電モジュールに対して発行日より適用されるものとし、保証書の改定版が発行されるまで有効です。

The English version of this Warranty Certificate shall prevail against versions in other languages, which are merely translations of it.

英語版の保証書が、英語版を翻訳した他の言語の保証書よりも優先されることといたします。

7. Jurisdiction

7. 裁判権管轄区域

The conditions stated in this Warranty Certificate are subject to Japanese law, and any dispute arising from the warranty described in these documents shall be, if necessary, resolved in the court system of Tokyo or Japan. All parties expressly waive any other general or special jurisdiction that may correspond.

本保証書に記載した条件は、日本の法律に従うものであり、これらの保証書に記載された保証により生じるいかなる紛争も、必要であれば、東京または日本の法廷で解決されることと致します。すべての当事者は、該当する全ての一般的または特殊な裁判権管轄区域を明確に権利放棄することとします。

ISOFOTON Contact Information

イソフオン 問い合わせ先

ISOFOTON JAPAN LLC

905 Nisso 22th building 1-11-10

Azabudai Minato-ku Tokyo JAPAN

Post No. 106-0041

Tel: 81-3-6441-2737

Fax: 81-3-6432-9968

japan@isofoton.jp

www.isofoton.co.jp

ISOFOTON JAPAN 合同会社

〒106-0041

東京都港区麻布台 1-11-10

日総第 22 ビル 905

TEL: 03-3403-1727

FAX: 03-3462-9968

japan@isofoton.jp

www.isofoton.co.jp

ISOFOTON JAPAN LLC – July 2020 Edition

ISOFOTON JAPAN 合同会社-2020 年 7 月版